

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2003 Nr. 152

A. TITEL

*Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, met Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden, Bijlagen, Protocollen en Slotakte;
Athene, 16 april 2003*

B. TEKST

De Nederlandse tekst van het Verdrag is afgedrukt in *Trb.* 2003, 74. Zie voor correcties van de tekst *Trb.* 2003, 121.

Op 23 juli 2003 heeft de depositaris bij proces-verbaal van verbetering van het Verdrag correcties in de Nederlandse tekst van het Verdrag aangebracht, waarvan de tekst – voorzover van belang – als volgt luidt:

Proces-verbaal van verbetering van het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek

Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, ondertekend te Athene op 16 april 2003

[...]

4. Toetredingsakte, Protocol nr. 5 betreffende de doorreis van personen over land tussen de regio Kaliningrad en andere delen van de Russische Federatie, artikel 1
(blz. AA2003/ACT/P5/nl 4772)

In plaats van: „De communautaire voorschriften en regelingen voor de doorreis van personen over land tussen de regio Kaliningrad en andere delen van de Russische Federatie, met name de verordening van de Raad tot invoering van een specifiek Doorreisfaciliteringsdocument, een Doorreisfaciliteringsdocument voor treinreizigers en tot wijziging van de Gemeenschappelijke Visuminstructie en het Gemeenschappelijk Handboek, vormen als zodanig geen reden tot uitstel of belemmering voor de volledige deelname van Litouwen aan het Schengenacquis, inclusief de opheffing van de binnengrenscontroles...”;

lezen: „De communautaire voorschriften en regelingen voor de doorreis van personen over land tussen de regio Kaliningrad en andere delen van de Russische Federatie, met name Verordening (EG) nr. 693/2003 van de Raad van 14 april 2003 tot invoering van een specifiek doorreisfaciliteringsdocument (FTD) en een doorreisfaciliteringsdocument voor treinreizigers (FRTD) en tot wijziging van de Gemeenschappelijke Visuminstructie en het Gemeenschappelijk Handboek,¹⁾ vormen als zodanig geen reden tot uitstel of belemmering voor de volledige deelname van Litouwen aan het Schengenacquis, inclusief de opheffing van de binnengrenscontroles...”.

¹⁾ PB L 99 van 17.4.2003, blz. 8.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2003, 74.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2003, 74.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 2003, 74 en *Trb.* 2003, 121.

Europese oprichtingsverdragen en belangrijkste wijzigingsverdragen

- | | |
|---------------------|--|
| Titel | : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal; Parijs, 18 april 1951 |
| Tekst | : <i>Trb.</i> 1951, 82 (Frans en vertaling) |
| Laatste <i>Trb.</i> | : <i>Trb.</i> 2002, 145 (23 juli 2002 buiten werking getreden) |
| Titel | : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap; Rome, 25 maart 1957 |
| Tekst | : <i>Trb.</i> 1957, 74 (Frans) <i>Trb.</i> 1957, 91 (Nederlands) |
| Laatste <i>Trb.</i> | : <i>Trb.</i> 2003, 150 (geconsolideerde versie) |
| Titel | : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (EURATOM); Rome, 25 maart 1957 |
| Tekst | : <i>Trb.</i> 1957, 75 (Frans) <i>Trb.</i> 1957, 92 (Nederlands) |
| Laatste <i>Trb.</i> | : <i>Trb.</i> 1995, 78 |

Bovengenoemde Verdragen zijn gewijzigd door:

- | | |
|---------------------|---|
| Titel | : Europese Akte; 's-Gravenhage/Luxemburg, 28 februari 1986 |
| Tekst | : <i>Trb.</i> 1986, 63 (Nederlands) |
| Laatste <i>Trb.</i> | : <i>Trb.</i> 1995, 79 |

Bovengenoemde Verdragen van 18 april 1951 en 25 maart 1957 zijn gewijzigd door:

Titel : Verdrag betreffende de Europese Unie;
Maastricht, 7 februari 1992
Tekst : *Trb.* 1992, 74 (Nederlands)
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2003, 151 (geconsolideerde versie)

Bovengenoemde Verdragen van 18 april 1951, 25 maart 1957 en 7 februari 1992 zijn gewijzigd door:

Titel : Verdrag van Amsterdam houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende Akten;
Amsterdam, 2 oktober 1997
Tekst : *Trb.* 1998, 11 (Nederlands)
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2002, 153

Bovengenoemde Verdragen van 18 april 1951, 25 maart 1957 en 7 februari 1992 zijn gewijzigd door:

Titel : Verdrag van Nice houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten;
Nice, 26 februari 2001
Tekst : *Trb.* 2001, 47 (Nederlands)
Trb. 2001, 74 (correcties Nederlandse tekst)
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2003, 27

Uitgegeven de *negentiende* september 2003.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. G. DE HOOP SCHEFFER